

ZÁKLADNÍ OBCHODNÍ SLOVNÍ ZÁSoba

Setkání

Kdy se můžeme sejít?	When can we meet?
Chtěl/a bych si domluvit schůzku.	I would like to make an appointment.
Nemohli bychom se sejít zítra ráno?	Could we meet tomorrow morning?
Obávám se, že ráno nemohu přijít.	I'm afraid I can't manage the morning.
Jaký čas by se vám hodil?	What time is all right with you?
Sejdeme se dnes odpoledne.	Let's make our appointment for this afternoon.
A co středa večer?	What about Wednesday evening?
Ano, myslím, že to půjde.	Yes, I think that will be all right.
Kde se můžeme sejít?	Where can we meet?
Přijďte do naší kanceláře.	Come to our office.
Sejdeme se v naší zasedací místnosti.	Let's meet in the conference hall.
Potřebuji tlumočníka.	I need an interpreter.
Dobře, jsme domluveni.	OK, agreed.
Těším se na naše setkání.	I look forward to meeting you.
Chtěl bych / chtěla bych ...	I would like ...
... odložit schůzku.	... to put an appointment off.
... zrušit schůzku.	... to cancel an appointment.
Bohužel nemohu přijít na schůzku.	Unfortunately, I can't keep the appointment.
Domluvíme se telefonicky příští týden.	Let's arrange the appointment over the telephone next week.

Firma

společnost	company
firma	firm
podnik	enterprise
závod	plant
výrobce	producer, manufacturer
banka	bank
Zašlete nám prosím, prospekty vaší společnosti.	Please send us your company profile.
Čím se zabývá vaše společnost?	What is your company engaged in?
Chtěl bych / chtěla bych říci něco o naší společnosti..	I'd like to tell you about our company.
Vyrábíme ...	We produce ...
... elektroniku.	... electronics.
... zařízení.	... equipment.
Náš podnik se zabývá výrobou širokého spektra spotřebitelského zboží.	Our enterprise is engaged in manufacture of a wide range of consumer goods.
Obchodujeme s ...	We trade/deal in ...
... automobily.	... cars.
... software.	... software.
Obchodujeme s mnoha zeměmi světa.	We trade with many countries of the world.
Zajišťujeme ... služby.	We offer ... services.
... finanční financial ...
... poradenské consulting ...
... auditorské auditor ...
Poskytujeme služby spojené s ...	We render services in ...
... dodávkou nákladu.	... freights delivery.
... organizací reklamních kampaní.	... organizing advertising campaigns.
... přípravou odborníků.	... experts training.
Pracujeme v oblasti informačních technologií.	We work in the sphere of information technologies.
Zabýváme s vývojem ...	We are engaged in development of ...
... softwaru.	... software.
... laserové techniky.	... laser technology.
... komunikačních systémů.	... systems of communication.

stavba, výstavba
zemědělství
cestovní ruch
V jakém roce byla založena vaše společnost?
Firma má ...
... několik oddělení.
... několik dceřiných společností.
... zastoupení po celém světě.
sídlo firmy
pobočka, filiálka
odbor, oddělení, středisko
Kdo je generálním ředitelem společnosti?
výkonný ředitel
finanční ředitel
vedoucí oddělení
účetní
Roční obrát naší společnosti je deset miliónů euro.
Naše výrobky mají certifikát kvality.
Naše společnost vlastní certifikát ISO 9001.
Účastníte se mezinárodních výstav?
Ano, účastníme.
V minulém roce jsme byli oceněni na výstavě ve Francii.

construction, building
agriculture
tourism
What year was your company established in?
The firm has ...
... several subdivisions.
... several subsidiaries.
... its representatives all over the world.
head office
branch
department
Who is general manager of the company?
CEO (chief executive officer)
CFO (chief financial officer)
head of department
accountant
Our company has a turnover of ten million euros a year.
Our products have a quality certificate.
Our company is ISO 9001 certified.
Do you take part in international exhibitions?
Yes, we do.
Last year we got an award at an exhibition in France.

Obchodní jednání

Rád / ráda vás vidím.
Tady je má vizitka.
Jaká byla cesta?
Dáte si čaj nebo kávu?
Navrhuji, abychom zahájili dnešní schůzku.
Pojďme k věci.
Od čeho začneme?
Jaký je dnes program jednání? co je dnes na programu?
Musíme projednat ...
... novou smlouvu.
... přílohy ke smlouvě.
... projektovou dokumentaci.
... dodací podmínky.
Můj kolega nejdříve ...
... vystoupí s prezentací.
... přednese svou zprávu.
Chtěl bych / chtěla bych upřesnit některé údaje.
Musíme přihlédnout k dodatečně vzniklým okolnostem.
Dovolte, doplním vás.
Nevadí vám udělat desetiminutovou přestávku?
Navrhuji, abychom toto projednali později.
Mám doplňující informace.
Trváme na své původní nabídce.
Co si o tom myslíte?
Souhlasím.
Musím si to promyslet.
Kdy nám můžete dát konečnou odpověď?
Naše rozhodnutí vám oznámíme co nejdříve.

Doufáme v další úspěšnou spolupráci.

I am glad to see you.
Here is my card.
How was the journey?
Would you like tea or coffee?
I offer to begin today's meeting.
Let's get down to business.
What will we start with?
What agenda do we have for today?

We have to discuss ...
... a new contract.
... appendixes to the contract.
... project documentation.
... delivery conditions.
First, my colleague will ...
... present some materials.
... make a report.
I would like to specify some items.
We should take into account additional circumstances.
Let me add.
Do you mind, if we stop for a 10 minutes break?
I suggest discussing it later.
I have some additional information.
We insist on our original offer.
What do you think of the matter?
I agree.
I need to think it over.
When will you be able to give a final answer?
We'll advise you of our decision as soon as possible.
We hope to have further successful cooperation.

Jednání o smlouvě

smlouva, kontrakt	contract
dohoda	agreement
mnohostranná, multilaterální smlouva	multilateral contract
dodací smlouva	supply agreement
kupní smlouva	sale agreement, contract of purchase
nájemní smlouva	lease arrangement
smlouva o dílo	contract for work
smluvní strany	contracting parties
strana	party
náležitosti stran	parties details
kupující	buyer
prodávající, prodejce	seller
dodavatel	supplier
odběratel, zákazník	customer
dále jmenovaný	hereinafter referred to as
odstavec smlouvy	clause
podmínky smlouvy	terms and conditions of a contract
příloha	appendix
Přílohy k této smlouvě jsou její nedílnou součástí.	The Appendixes are an integral part of the present contract.
Prosíme, abyste nám zaslali váš ...	We ask you to send us your ...
... návrh smlouvy.	... draft contract.
Pojďme projednat podmínky smlouvy.	Let's discuss the conditions of the contract.
Podmínky této smlouvy ...	The terms of this contract are ...
... jsou pro nás přijatelné.	... acceptable to us.
... pro nás nejsou přijatelné.	... unacceptable to us.
uzavřít smlouvu	to conclude/make a contract
podepsat smlouvu	to sign a contract
Jsmo připraveni s vámi uzavřít smlouvu.	We are ready to conclude a contract with you.
Máte nějaké námítky proti podepsání této smlouvy?	Have you any objections to signing this contract?
Nevyhovuje nám formulace smlouvy.	The wording of the contract doesn't suit us.
Smlouva je platná od okamžiku podepsání.	The contract becomes effective from the date of its signing.
Kdy končí platnost smlouvy?	When does the contract expire?
Smlouva je platná do 1.1.2007.	The contract is valid till 01.01.2007.
plnit smlouvu	to perform a contract
porušit smlouvu	to break a contract
Chtěli bychom ...	We would like to ...
... odstoupit od smlouvy /vypovědět smlouvu.	... avoid/cancel the contract.
... do smlouvy zahrnout nějaké změny.	... make some changes in the contract.
... prodloužit platnost smlouvy.	... extend/prolong the validity of the contract.
předmět smlouvy	subject of the contract
zboží	commodity, goods
množství	quantity
kvalita, jakost, vlastnost	quality
Kvalita a množství zboží musejí být v souladu se specifikacemi přiloženými k této smlouvě.	Quality and quantity of the goods shall be in accordance with the specifications attached to the Contract.

Cena a platba

cena	price
platba, úhrada	payment
smluvní cena	contract price
Naše cena je jedno euro za kus.	Our price is €1 per unit.
DPH (daň z přidané hodnoty)	VAT (value added tax)
Včetně DPH?	Is VAT included?
V ceně je zahrnut obal / balení.	The price includes package.
Tato cena se zdá ...	The price seems to be ...
... přijatelná.	... acceptable.

... nepřijatelná.	... unacceptable.
... konkurenční.	... competitive.
... obvyklá tržní cena.	... normal market price.
Vaše ceny jsou dosti vysoké.	Your prices are somewhat high.
Můžete nám poskytnout slevu?	Can you offer us a discount?
pětiprocentní sleva	5% discount
platba	payment
platební podmínky	terms of payment
Jaké jsou vaše platební podmínky?	What are your payment terms?
způsob platby	method of payment
zálohová platba	advance payment
Platba bude uskutečněna ...	Payment is effected ...
... do třiceti dnů od dodání zboží.	... within thirty days after shipping date.
... oproti faktuře vystavené Prodejcem.	... against the Invoices issued by the Seller.
... v dolarech.	... in US dollars.
... v eurech.	... in Euros.
faktura	invoice
šek	check
vypsat/vystavit šek	draw a check
pojistka	insurance policy
směnka	bill of exchange
akreditiv	letter of credit
bankovní převod	bank transfer
poštovní převod	mail remittance
platební příkaz	payment order
trvalý platební příkaz	standing order
poplatek	charge, fee
výdaje, náklady	expenses
Celková cena smlouvy činí deset tisíc euro.	The total amount of the contract amounts to €10000.

Dodací podmínky

dodací podmínky	delivery terms
Jaké jsou vaše dodací podmínky?	What are your delivery terms?
Zboží se dodává dle podmínek CIF.	The delivery of the goods is effected on CIF terms.
FOB	FOB
ze skladu	ex works
Zboží dodáme ve dvou zásilkách.	We'll deliver the goods in two lots.
Vaše dodací podmínky jsou pro nás nepřijatelné.	Your terms of delivery are not acceptable to us.
Dodací lhůta činí dva týdny.	Delivery time is 2 weeks.
Kdy chcete zboží obdržet?	When do you want to receive the goods?
Zaručujeme dodání do dvou měsíců.	We guarantee the delivery within two months.
Nabídka platí třicet dnů.	The proposal is valid within 30 days.
Zboží je připraveno k odeslání.	The goods are ready for shipment.
Prosíme, abyste neprodleně odeslali zboží.	Please ship the goods immediately.
zdržení, zpoždění dodávky	delay in delivery
neúplná dodávka	short delivery
Tuto zásilku zboží bohužel nebudeme moci dodat do konce roku .	Unfortunately we can't deliver the consignment till the end of the year.
datum dodání	delivery date
Dodací lhůty ...	The delivery dates ...
... nám nevyhovují.	... do not suit us.
... nám vyhovují.	... suit us.
Zboží bylo dodáno ...	The goods were ...
... pozdě.	... not delivered in due time.
... včas.	... delivered in due time.

Základní obchodní slovní zásoba

akcie	share (n.)
arbitráž	arbitrage

autorské právo	copyright
bankrot	bankrupt
bezplatně, zdarma	free of charge
celní prohlášení	customs declaration
ceník	price list
clo	duty
daň	tax
daňové přiznání	tax return
deficit, schodek, nedostatek	shortage
etiketa	label
export	export
import	import
katalog	catalogue
kontrola kvality	quality control
kvalita, jakost	quality
licence	license
majitel, vlastník	owner, holder
náhrada škody, odškodnění	indemnity
náklad	load
návrh, nabídka	offer
objednávka	order
odesílatel zboží	consigner
odpovědnost	responsibility
plná moc, zmocnění	power of attorney
plnit své povinnosti	carry out one's obligations
podat stížnost, reklamovat	make a complaint
podpis	signature
pojištění	insurance
pokuta	penalty
poptávka, žádost	enquiry
povinnost, závazek	obligation
povinnosti stran	parties' obligations
právnícká adresa	legal address
přepravní společnost, přepravce	transportation company
příjemce zboží	consignee
přijmout nabídku	accept an offer
reklama	advertising
rozpočet	budget
sklad	warehouse
skladování, uskladnění	storage
společný podnik, podnik se společnou majetkovou účastí	joint venture
razítko	stamp
škoda	damage
technická dokumentace	technical documentation
účet	account
úvěr	credit
vada	defect
váha brutto / netto	gross / net weight
vis maior (vyšší moc)	force majeure
vyložení	discharge
zadluženost	indebtedness
záruční doba	guarantee period
záruka	guarantee, warranty
získat licenci	obtain license
značení	marking
ztráta	loss